



● 陈秋帆

冒险的旅行

本书的作者儒勒·凡尔纳，一八二八年出生于法国罗亚尔河河口的费德岛上。他小时候就很向往海上生活，中学毕业后，到巴黎去学习法律，从这时候开始，对于诗、小说等文学作品有了浓厚的兴趣。在四十年间写了八十多本小说。全世界的读者，对他的作品都赞不绝口。

这部《地底旅行》，是凡尔纳三十五岁时写的，也是使他驰名全球的一部杰作。在《地底旅行》以前，他还写了一部叫《搭乘气球五星期》的冒险小说，因为得到了很好的评价，便继续写了这本《地底旅行》。由于这两本作品的惊人成就，才使凡尔纳一跃而成为世界著名作家，同时也获得了科学冒险小说创始者的地位。



《地底旅行》这个故事是从德国著名的地质学家李顿·白洛克博士，想解读一张写在羊皮纸上的密码开始。从这个密码中，博士获悉在冰岛一个火山喷火口的洞穴里，有一条通往藏着千古神秘的地底去的地下道，他就鼓起勇气，带着他的侄子亚克西和向导汉斯，到地底去探险。遭遇了种种危难以后，在九死一生中，他们才从地中海的一个火山岛的喷火口，逃回地面上来。这可说是一个异想天开的冒险故事。

这个故事的优点，除了出奇的想象以外，由于有正确的科学知识做为理论基础，情节合乎情理。我们明知道这故事是凭空想象出来的，但却像真的看到了地底神秘世界里的形形色色。各位在读这个故事的时候，一定会感到自己好像跟着博士和亚克西、汉斯等三个人，在黑暗的地下道里漫游，和他们一起坐在木筏上，亲眼看到了鱼龙、蛇龙等怪兽生存着的地下大海。

在科学日益发达的时代，或许真有那么一天，我们人类可以和白洛克博士一样，也到地底去旅行呢！



书中人物介绍



白洛克博士：德国的大学教授，毕生致力于学术研究，是地质学与矿物学的权威，在学术界的声望很高。某一天，他偶然看到了羊皮纸上的一段文字，就力加研究，结果探知在冰岛的一个火山喷火口的洞穴中，有一条通往地底的秘密地下道，就带着侄子亚克西和向导汉斯，悄悄出发到地底去探险。



亚克西：博士的侄子。双亲早逝，博士把他抚养长大，一直担任博士的助手。起初他并不赞成博士那个荒唐的计划，但在他伯父的强迫下，勉强参加了。他非常尊敬他的伯父，经过了无数次的危险，终于帮助博士完成了地底探险工作。



克劳依温:十七岁的少女,和博士有亲戚关系。她性情温柔、聪明活泼,很讨人喜欢,和亚克西就像兄妹般的亲密。犹疑不决的亚克西,就是在她的鼓励下,才参加地底探险的。



玛泰:在博士家管理家务的一个心地善良的老管家。她非常关心主人和亚克西,听说他们要出发到一个可怕的地方去,急得哭了起来。



汉斯:冰岛的一个猎人。他做事认真,对人和蔼,不喜欢多说话,可是胆子很大,尽管面对危险,也绝不退避。白洛克博士请他担任向导,在一路上建立了不少奇功,使博士和亚克西两人,屡次从危险中脱险。



第一部 羊皮纸上的秘密	1
发现羊皮纸.....	2
看不懂的罗恩文.....	6
伯父的推理.....	11
解开密码.....	21
斯纳弗尔死火山.....	29
第二部 访问喷火口	49
出 发.....	50
到达冰岛.....	61
撒克逊的秘密.....	65
向导汉斯.....	69
加德尔村.....	81
熔岩奇观.....	88
到达山顶.....	94
第三部 漆黑的地下道	109
垂直的洞穴.....	110
歧 路.....	120
汉斯河.....	131



地下的星期天	142
迷 路	146
第四部 地下的大海	157
李顿·白洛克海	158
木筏航行	169
怪物出现(我的航海日记 1)	179
亚克西岛(我的航海日记 2)	187
暴风雨(我的航海日记 3)	190
山崖上的签名	193
第五部 回到地面	213
撒克逊海角	214
在活火山下面	224
结 语	238

第一部

羊皮纸上的秘密





● 发现羊皮纸

“亚克西少爷，老爷回来了！”

一八六二年的五月二十四日，是一个我永远忘不了的日子。

当时，我住在德国汉堡市克尼西德拉街，伯父白洛克博士的家里。那天下午，我正好躺在会客室的长椅子上，一个人在那里翻阅矿物学杂志。上了年纪的老管家玛泰，从门口望着我，好像很不安地跟我这样说了一声，她又接着说：

“怎么回事？他老人家今天这么早就回来，是不是发生了什么事情呢？”

“嗯，的确有点奇怪。现在教堂里的钟，才敲了两下呢！”

平时总是非到四点左右不会回来的伯父，今天怎么会这么早就回来了呢？我也觉得有点奇怪，就站起身来向窗外看。一点也不错，身材高大的伯父，正大踏步从坡道上走过来。

“老爷一回来，总是急着要吃饭。今天这时候就回来，可真叫我没办法，因为根本什么东西也没有做，这



叫我怎么办呢？”

“用不着担心，他一定是有什么要紧的事情，才这么早回来。”

“呀，老爷已经进来了，我赶紧到里面去准备晚饭，请你在这里招呼他一下吧！”

玛泰急急忙忙地赶回厨房里去。

我心不在焉的在那里站了一会儿，觉得要应付这位在外面忙得不可开交、而且又是那样难缠的老人家，实在不是一件轻松的差事，就想悄悄溜回房间里去。可是当我才跨出一两步，面对着走廊的那扇门，就“呀”的一声打开了，白洛克伯父急急地冲了进来，他把手里的手杖往屋角一丢，就大踏步走向旁边那间书房去。

“好极了，你正好在家！亚克西，来，跟我来！”

他说完，就走进书房。

我只好慢吞吞地跟上去。急性子的伯父，却大声呼喝起来：

“亚克西，还不快点来！”

我吓了一跳，急忙跑进伯父的书房。

我的伯父李顿·白洛克博士，学识渊博、清廉正直，很受世人称道，只是性子太急躁了，未免有点美中不足。

伯父是专门研究矿物学和地质学的学者，但他在大学讲课的时候，所采用的教书方法，和一般教授大不



相同，因为他不像在给学生们讲课，而好像是在向自己讲解。至于学生们到底听得懂听不懂他所讲的课、他们成绩的好坏，以及学生们是不是每一堂课都来上，他根本不加理会。因此有一部分人士认为，我这伯父是不适合教书的，不过这些人对于伯父的高深学识，还是非常敬佩。

伯父是一个了不起的地质学家，同时也是一个天才的矿物学家。特别是在矿物的鉴定方面，他具备着普通矿物学家所没有的判断能力，只要根据矿物的外形、断口、硬度、声音、味道，就可以看出那是属于哪一系或哪一纪的矿物。

从学术方面来说，伯父是这样的一个人物。至于他的外观和性格，不妨也在这里略微介绍一下。

简单说来，他是一个高个子、体格魁梧的人。虽然已是五十岁的年纪，看上去并不像有这么大的年龄，是一个精神饱满、性情急躁的老绅士。他那两个大大的眼珠子，老是隔着镜片在那里闪闪发光，跟他那像锋利刀片般长而薄的鼻子，构成了一个使人难忘的印象。那些鼻尖的学生，对于伯父的鼻子，听说有过这样的评论：

“这老教授的鼻子带有几分磁气，可能会吸住铁片。”

我总觉得伯父每一步跨出去，少说也有一公尺，而



且他还有紧握着拳头走路的习惯，所以跟在他后面走路，实在是一件苦差事，普通人只要跟他走过一次，以后绝不敢再作第二次尝试。

伯父虽然是一个专门从事研究的学者，但生活却相当优裕，因为克尼西德拉这条街上所有的房子和土地都是他的。那些房屋，都是砖木造的，不过大半已经很陈旧了。因为所有房子都面对着那条贯穿汉堡市的河流，所以在一八四二年那次大火中，丝毫没有受到损失。

伯父到现在还过着独身生活，既无妻子，也没儿女，只收养了一个远房亲戚的女儿为养女，她就是今年十七岁的克劳依温。另外一个和他生活在一起的，就是从小失去父母、投靠到伯父家里来的我。所以这家里，总共只有三个人，还有一个老管家玛泰，她也算得上是这个家的一分子。

在伯父作主下，我从学校毕业以后，就成了他研究室里的助手，近朱者赤，我慢慢地对于矿物的研究也发生了兴趣。最近我经常拿起钉锤、磁石、硝酸一类的东西来研究矿石，觉得十分有趣。

生活在这个家庭里，对我来说，不能说不幸福，因为伯父发起脾气来，尽管会大吼大叫，但是心里总是疼爱我的。还有那个克劳依温小姐，以及老管家玛泰，对我也都很亲切。



● 看不懂的罗恩文

听到伯父那样一吼，我急忙跑进他的书房里去。他老人家当时正坐在一张大大的靠背椅上，双手捧着一本破旧的书，两只眼睛牢牢地盯着那本书。

“哦，这真是一本得来不易的好书。好，的确是一本好书！”

对于那本书，他竟是那样赞不绝口。当他看到我时，就把那本书举到我面前来：

“喂，你来看一看吧，这是今天早晨，我在那家犹太人开的海威利斯书店里发现的宝贝。你看，这不是很了不起的一本好书吗？”

“嗯，的确是了不起！”

我也附和着这样说。可是说句老实话，我却不明白伯父为什么要花钱去买这样一本书面和书背都变得又黄又旧的书来？而且还那么兴奋呢！

伯父当然不会知道我心里的想法，只管继续说下去：

“你看！这本书的装订实在讲究，封面又这样漂亮，把书翻开来，即使不用手按住，也不会倒翻回去；把书合拢来时，连半点空隙也没有。最重要的是这封面，虽然已经过了七个世纪，连半点损坏的痕迹也没有

呢……”

他这样说着，又把那本旧书一下子翻开，一下子合拢，把玩个不停。

我心里尽管没有多大兴趣，可是在伯父面前，又不便过分冷漠。只好接下去说：

“这本书——”

我正想附和几句赞美的话，他不待我说完，又得意洋洋地为我说明：

“这是大约在十二世纪的时候，冰岛的有名大诗人史诺利·塞尔逊所写的，叫做《哈伊姆斯·柯林吉拉》的一本书。书中都是有关当时统治冰岛的挪威国王的传说。”

“原来是这样的一本书！”

我尽量装出佩服万分的样子来。

“可是，这本书是不是已经译成德文了？”我问。

“翻译？你在说什么！真傻，这我哪里能翻译呢？这是用冰岛文写的原本。”

一听到这里，我也有点兴趣了：

“这样说来，这书是在冰岛印刷的了？”

“印刷？你怎会这样想呢？这是手抄本，是用罗恩文写成的。”

“罗恩文？”

“是啊！这种文字你连听都没听过吧？所谓罗恩





文，是在古代的冰岛地方，也是在斯堪的纳维亚地方，曾经被普遍使用过的一种文字，乍看起来很像希腊文，但却比希腊文更美。根据传说，是在神话里出现过的知识之神所发明的一种文字。你不妨仔细看看。”

我对于这种初次看到的罗恩文，倒也感到有点新奇，同时，伯父他老人家对于这种文字，既然有那样大的兴趣，又那样重视，我更不能不夸赞几句，于是就伸手接过那本书。当我正一页一页地翻阅下去的时候，从书里掉下一片羊皮纸来，伯父立刻欠身捡起来，一眼不眨地直瞪着那片羊皮纸。

夹在这样一本旧书里，经过了好几百年，始终没有被人发现的这样一片旧羊皮纸，即使不是好奇的伯父，别人也一样会感到兴趣的。

“哦！这到底是什么呢？”

伯父拿着那片羊皮纸，自言自语。

他把那一片羊皮纸展开来铺在桌子上，又仔细看了看。原来那是一篇像左列图中那样，既不像图画，又不像记号的奇妙文字。

他老人家瞧了又瞧那篇奇妙的文字，跟着就取下眼镜，低声说道：

“这的确是罗恩文字，不过我看不懂这上面到底写了些什么。唉！实在是看不懂……”

说完，他就闭起眼睛，低头思索着。这时候，书房



的门被推开了一半，玛泰探进头来，说：

“老爷，亚克西少爷，晚餐已经准备好了，请到餐厅用餐吧！”

“什么？吃晚饭？何必这样急呢？”

伯父掉转头去，嚷了起来。

这情形使玛泰大吃一惊，她急忙跑开了。我在旁边听了，也觉得有点奇怪。今天伯父的脾气，竟这样暴躁，不过根据以往的经验，在这种时候，最好别去顶撞他，所以我就故意装出若无其事的样子，说：

“伯父，是不是先吃了晚饭再说？”

不等伯父回答，我就从书房里出来，走向饭厅去。因为我想，伯父嘴里尽管那样说，我一走出来，他也一定会跟过来的。

我在自己的老位置上坐着，等伯父来吃晚饭。可是等了很久很久，还不见他老人家进来。后来，我实在等得不耐烦了。便独自吃起来。

“这样的事，是从来不曾有过的。老爷从不曾有过不吃晚饭的时候——今天到底是怎么一回事呢？”

玛泰在旁边伺候我进餐，一边这样唠叨起来。

“可不是吗？我也从来不曾看到这样的情形。”

“到底发生了什么事情呢？真麻烦，刚巧又碰到克劳依温不在家。”

玛泰不安地直摇头。



因为伯父反常的关系，我的食欲也没有了，一想到那张莫名其妙的羊皮纸时，自然而然地也感到不安起来。

当我吃完晚饭正在吃水果的时候，又听到伯父在叫我。

“你听，老爷又在叫你呢！”

“真没办法……”

我舔了一下嘴唇，丢下手里的叉子，赶紧回到书房里去。

● 伯父的推理

伯父还是跟刚才一样，坐在靠背椅子里，瞪大眼睛望着那张羊皮纸，我一走进去，他就指着桌子前面的椅子说：

“坐下来！”

“怎么样，看懂了没有？”

我这样问了一声。

“还没有。第一，这段用罗恩文写的字，到底是哪一个国家的话，我根本看不出来。而且，我把它用罗马字改写了以后，还是半点头绪也没有。现在，按照我的意思，你在另外一张纸上，把这段文字写出来，看看是不是能找出一点头绪来。但是千万不能写错喔！”